

**IT Codice:** K275Y002**Utilizzo con valvole miscelatrici:** R296, R297**Dati tecnici**

- Alimentazione: 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50Hz con adattatore, incluso)
- Potenza: 5 VA
- Cavo: 2 x 0,5 mm²; lunghezza 2 m
- Tipo di sonda: KTY 81-210 PVC (lunghezza cavo 1,5 m) - coibentazione: -30 °C to 105 °C (set di adattatori incluso)
- Coppia: max 15 Nm
- Tempo di rotazione: 73 s / 90°
- Comando manuale: manuale o permanente con pulsante (per manutenzione)
- Classe di protezione: II
- Grado di protezione: IP44
- Temperatura ambiente di funzionamento: 0÷55 °C
- Temperatura fluido: come da specifiche della valvola
- Temperatura di immagazzinamento: -20÷80 °C
- Manutenzione: assente

ES Código: K275Y002**Compatible con válvula mezcladora:** R296, R297**Datos técnicos:**

- Alimentación: 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50 Hz con adaptador, incluido)
- Potencia: 5 VA
- Cable: 2 x 0,5 mm²; Largo 2 m
- Tipo de sonda: KTY 81-210 PVC (largo del cable 1,5 m) - aislamiento: -30 °C a 105 °C (kit de adaptadores incluido)
- Par max: 15 Nm
- Tiempo de apertura: 73 s / 90°
- Accionamiento manual: manual o permanente con pulsador de bloqueo (para mantenimiento de la instalación)
- Clase de protección: II
- Grado de protección: IP44
- Temperatura ambiente de funcionamiento: 0÷55 °C
- Temperatura del fluido: Según la especificación de la válvula
- Temperatura de almacenaje: -20÷80 °C
- Mantenimiento: Sin mantenimiento

SK Obj. kód: K275Y002**Použitie pre zmesiacové armatúry:** R296, R297**Technické údaje:**

- Napájanie: 24 V ~, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230V ~, 50 Hz s priloženým adaptérom)
- Výkon: 5 VA
- Kábel: 2 x 0,5 mm²; dĺžka 2 m
- Typ sondy: KTY 81-210 PVC (dĺžka kábla 1,5 m) - izolácia: -30 °C to 105 °C (súčasť balenia)
- Čas rotácie: 73 s / 90°
- Ovládanie: ručné alebo ovládacím tlačidlom
- Trieda ochrany: II
- Stupeň ochrany: IP44
- Pracovná priestorová teplota: 0÷55 °C
- Teplota média: rovnaká ako u armatúry
- Teplota pre skladovanie: -20÷80 °C
- Údržba: nevyžaduje

EN Code: K275Y002**Use with mixing valve:** R296, R297**Technical data**

- Supply voltage: 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50Hz with adapter included)
- Power: 5 VA
- Connection cable: 2 x 0,5 mm²; length 2 m
- Sensor type: KTY 81-210 PVC (cable length 1,5 m) - insulation: -30 °C to 105 °C (adapter set enclosed)
- Torque: max 15 Nm
- Rotation time: 73 s / 90°
- Manual override: manual or permanent with pushbutton (for maintenance purposes)
- Protection class: II
- Degree of protection: IP44
- Ambient temperature: 0÷55 °C
- Media temperature: according to valve's specifications
- Storage temperature: -20÷80 °C
- Maintenance: maintenance free

PT Código: K275Y002**Utilizar com as válvulas:** R296, R297**Dados técnicos:**

- Tensão de alimentação: 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230Vac, 50 Hz, transformador incluído)
- Potência: 5 VA
- Cabo de alimentação: 2 x 0,5 mm²; comprimento 2 m
- Tipo de sonda: KTY 81-210 PVC (comprimento do cabo 1,5 m) - isolamento: -30 °C a 105 °C (kits de adaptadores incluídos)
- Binário: máx. 15 Nm
- Tempo de manobra: 73 s / 90°
- Comando manual: manual ou permanente através de botão (para manutenção)
- Classe de proteção: II
- Grau de proteção: IP44
- Temperatura ambiente de trabalho: 0÷55 °C
- Temperatura do fluido: de acordo com as especificações da válvula
- Temp. ambiente de armazenamento: -20÷80 °C
- Manutenção: inexistente

PL Kod: K275Y002**Zastosowanie z zaworem mieszającym:** R296, R297**Dane techniczne:**

- Napięcie zasilania: 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50 Hz z dołączonym adapterem)
- Moc: 5 VA
- Kabel przyłączeniowy: 2 x 0,5 mm²; długość 2 m
- Typ czujnika: KTY 81-210 PVC (długość kabla 1,5 m) - izolacja: -30 °C do 105 °C (w zestawie adapter)
- Moment obrotowy: maksymalnie 15 Nm
- Czas obrotu: 73 s / 90°
- Sterowanie ręczne: uruchamianie ręcznie albo na stałe za pomocą przycisku (w celu konserwacji)
- Klasa zabezpieczenia II
- Stopień zabezpieczenia: IP44
- Temperatura otoczenia: 0÷55 °C
- Temper. czynnika: zgodnie ze specyfikacją zaworu
- Temperatura przechowywania: -20÷80 °C
- Konserwacja: nie wymaga konserwacji

RU Код: K275Y002**Использовать со смесительными клапанами:** R296, R297**Характеристики:**

- Электропитание: 24 В~, 50 Гц, $\pm 10\%$ (230 В~, 50 Гц с адаптером в комплекте)
- Мощность: 5 ВА
- Кабель: 2 x 0,5 мм²; длина 2 м
- Тип сенсора: KTY 81-210 PVC (длина кабеля 1,5 м, в изоляции, -30 °C - 105 °C (комплект адаптера прилагается)
- Крутящий момент: макс. 15 Нм
- Время поворота: 73 с / 90°
- Ручное перекрытие: ручное или постоянное при помощи кнопки (для обслуживания)
- Класс защиты: II
- Степень защиты: IP44
- Температура наружного воздуха: 0÷55 °C
- Температура в системе: в соответствии с характеристиками клапана
- Температура хранения: -20÷80 °C
- Обслуживание: не требуется

FR Référence: K275Y002**Emploi avec vannes mélangeuses** R296, R297**Données techniques**

- Alimentation : 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50Hz avec adaptateur inclus)
- Puissance : 5 VA
- Câble : 2 x 0,5 mm²; longueur 2 m
- Type de sonde : KTY 81-210 PVC (longueur câble 1,5 m) - isolation : -30 °C à 105 °C (Jeu d'adaptateurs compris)
- Couple : max 15 Nm
- Temps de rotation : 73 s / 90°
- Actionnement manuel : manuel ou permanent avec bouton (pour entretien)
- Classe de protection : II
- Degré de protection : IP44
- Température ambiante de fonctionnement: 0÷55 °C
- Température fluide : selon les spécifications de la vanne
- Température de stockage : -20÷80 °C
- Entretien : nul

NL Code: K275Y002**Gebruik met mengkranen:** R296, R297**Technische gegevens:**

- Voeding: 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50 Hz met meegeleverde adapter)
- Vermogen: 5 VA
- Kabel: 2 x 0,5 mm²; lengte 2 m
- Type voeler: KTY 81-210 PVC (lengte kabel 1,5 m) - isolatie: -30 °C tot 105 °C (set adapters meegeleverd)
- Koppel: max 15 Nm
- Tijd openen/sluiten: 73 sec voor 90°
- Manuele bediening: manueel of permanent via schakelaar
- Beschermingsklasse: II
- Beschermingsgraad: IP44
- Omgevingstemperatuur gebruik: 0 - 55 °C
- Temperatuur vloeistof: zie specificaties mengkraan
- Omgevingstemperatuur stockage: -20÷80 °C
- Onderhoud: geen

RO Cod: K275Y002**Se va folosi cu valve de amestec:** R296, R297**Date tehnice:**

- Tensiune alimentare: 24 Vac, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50 Hz cu adaptorul inclus);
- Putere absorbită: 5 VA
- Cablu de legatură: 2 x 0,5 mm², lungime 2 m.
- Tipul senzorului: KTY 81-210 PVC (lungime cablu 1,5 m) - izolație: -30 °C la 105 °C (set adaptor inclus)
- Cuplu: max 15 Nm
- Timp de rotație: 73 s / 90°
- Comandă manuală: manuală sau permanentă cu buton comandă (pentru întreținere)
- Clasă de protecție II
- Grad de protecție: IP44
- Temperatura ambientală: 0÷55 °C
- Temperatură agent termic: conform specificațiilor valvei de amestec
- Temperatură de depozitare: -20÷80 °C
- Întreținere : fără întreținere.

DE K275Y002**Geeignet für Mischer:** R296, R297**Technische Daten**

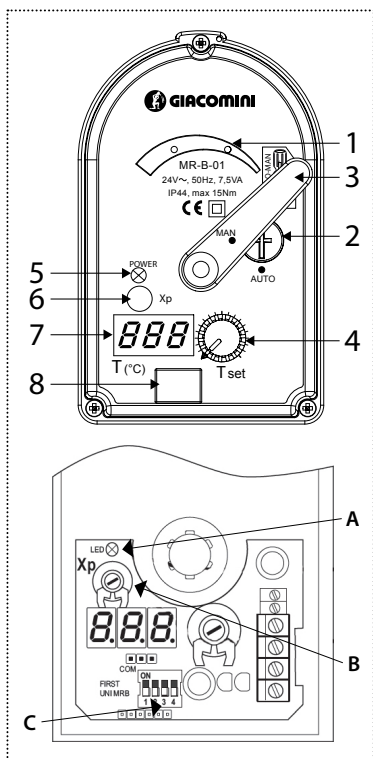
- Versorgungsspannung: 24 V AC, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 Vac, 50 Hz mit Adapter im Lieferumfang enthalten)
- Leistung: 5 VA
- Anschlusskabel: 2 x 0,5 mm²; Länge 2 m
- Sensortyp: KTY 81-210 PVC (Kabellänge 1,5 m) - Isolierung: -30 °C bis +105 °C (Adapter-Set enthalten)
- Drehmoment: max 15 Nm
- Drehzeit : 73 s / 90°
- Handbetätigung: manuell oder permanent mit Drucktaster (für Wartungszwecke)
- Schutzklasse: II
- Schutzart: IP44
- Umgebungstemperatur: 0°C bis 55 °C
- Medientemperatur: nach Vorgaben Ventil
- Lagertemperatur: -20°C bis + 80 °C
- Wartung: wartungsfrei

CZ Kód: K275Y002**Použitelné k směšovací ventilům** R296, R297**Technická data:**

- Napájení: 24 V AC, 50 Hz, $\pm 10\%$ (230 V, 50 Hz - adaptér je součástí balení)
- Příkon: 5 VA
- Napájecí kabel: 2 x 0,5 mm²; délka 2 m
- Typ sondy: KTY 81-210 PVC (délka kabelu 1,5 m) - izolace: -30 °C až 105 °C (čidlo je součástí balení)
- Točivý moment: max. 15 Nm
- Doba přestavení o 90°: 73s
- Možnost manuálního ovládání
- Třída ochrany: II
- Stupeň krytí: IP44
- Provozní teplota: 0 až 55 °C
- Teplota média: dle specifikace ventilu
- Skladovací teplota: -20 až 80 °C
- Bezúdržbové provedení

CN 型号: K275Y002**用于混水阀** R296, R297**技术参数**

- 额定电压: 24Vac, 50Hz, 10% (带230Vac, 50Hz电源适配器)
- 视在功率: 5VA
- 自带电线: 2 x 0.5mm²; 长度2m
- 传感器类型: KTY 81-210 PVC (线长) 1.5m, 测量温度: -30°C 到 105°C (带连接配件)
- 最大扭矩: 15Nm
- 旋转时间: 73s/90°
- 手动设置: 手动或锁定按钮 (用于系统维修)
- 防火等级: II
- 防护等级: IP44
- 使用环境温度: 0÷55°C
- 介质温度: 根据阀门类型
- 仓储温度: -20÷80°C
- 维护: 不需维护保养



IT Descrizione componenti

- 1) Indicatore meccanico di posizione
- 2) Pulsante per comando manuale/automatico
- 3) Leva per controllo manuale, serve inoltre per indicare la posizione di apertura della valvola
- 4) Manopola per regolare la temper. desiderata.
- 5) LED indicatore del funzionamento
- 6) Tappo per accedere alla vite di regolazione dei parametri Xp
- 7) Monitor LCD per visualizzare la temperatura
- 8) Protezione per accedere ai DIP switches

- A) LED indicatore di funzionamento:
Lampeggiante: calibrazione attuatore; ON: normale funzionamento
- B) Parametri Xp - controllo proporzionale campo valvola (da 10K a 100K)
- C) DIP switches

DE Beschreibung IT-Komponenten

- 1) Mechanische Stellungsanzeige
- 2) Taste für Manuell / Automatik
- 3) Hebel zur manuellen Steuerung/ dient auch als Anzeiger der Ventilstellung
- 4) Temperatureinstellung
- 5) LED-Betriebsanzeige
- 6) Stellschraube für Parametereinstellung Xp
- 7) LCD-Display zur Temperaturanzeige
- 8) Abdeckung für DIP-Schalter

- A) LED-Betriebsanzeige:
Blinken: Kalibrierung des Auslösers;
ON: Normalbetrieb
- B) Parameter Xp - Proportionalregelbereich des Ventils (von 10K bis 100K)
- C) DIP-Schalter

CZ Popis

- 1) Ukazatel polohy
- 2) Přepínač pro ruční / automatické ovládání
- 3) Páčka pro ruční ovládání, také slouží jako indikátor polohy ventilu
- 4) Nastavení požadované teploty
- 5) LED indikátor provozu
- 6) Ochranná čepička pro přístup k nastavení parametru Xp
- 7) LCD displej pro zobrazení teploty
- 8) Ochranná čepička pro přístup k DIP přepínači

- A) LED: Bliká - kalibrace; Svítí trvale - normální provoz
- B) Nastavení proporčního pásma regulace Xp (10K až 100K)
- C) DIP přepínače

RO Descrierea componentelor

- 1) Indicator mecanic de pozitie
- 2) Buton pentru control manual/automat
- 3) Mâner pentru controlul manual al motorului; este în același timp indicatorul de pozitie al valvei
- 4) Buton pentru setarea temperaturii dorite
- 5) Indicator LED pentru funcționare
- 6) Capac protecție potențiometrului parametru Xp
- 7) Afășaj LCD pentru temperatură
- 8) Capac comutatoare DIP

- A) Indicator LED pentru operare: Clipește: motorul se calibrează; Aprins: motorul funcționează normal
- B) Parametru Xp: domeniul proporțional de control al valvei (de la 10K la 100K)
- C) Comutatoare DIP

EN Components description

- 1) Mechanical indication
- 2) Button for manual/auto control
- 3) Handle for manually controlling the drive, which also serves for the indication of the valve position
- 4) Button for adjusting the required temperature
- 5) LED indication of operation
- 6) Xp parameter screw cover
- 7) LCD screen for displaying temperature
- 8) DIP switches cover

- A) LED indication of operation: Blinking: actuator calibration; ON: normal operation
- B) Xp parameter: a proportional control range of valve (from 10K to 100K)
- C) DIP switches

ES Descripción de los componentes

- 1) Indicador mecánico de posición
- 2) Pulsador Manual/Automático
- 3) Leva de accionamiento manual/Indicador de posición de la válvula
- 4) Potenciómetro para ajuste de la temper. deseada
- 5) LED indicador de funcionamiento
- 6) Tapa para acceso al potenciómetro de regulación del parámetro Xp
- 7) Monitor LCD para visualizar la temperatura
- 8) Protección para acceder a los DIP switches

- A) LED indicador de funcionamiento: Intermitente: actuador calibrando. ON: funcionamiento normal
- B) Parámetro Xp - control proporcional de la válvula (de 10K a 100K)
- C) DIP switches

SK Popis komponentov

- 1) Ukazovateľ polície
- 2) Tlačidlo volby ovládania ručné/automatické
- 3) Páčka kontroly polície, slúži aj ako ukazovateľ stavu otvorenia armatúry
- 4) Regulačný nastavovací prvok požadovanej teploty
- 5) LED ukazovateľ funkcie
- 6) Kryt skrutky pre reguláciu parametrov Xp
- 7) Monitor LCD pre čítanie teploty
- 8) Ochrana miesta DIP konektora

- A) LED ukazovateľ funkcie: blikanie - kalibrácia motora, ON - funkcia normál
- B) Parametru Xp - kontrola rozsahu ventilu (od 10K do 100K)
- C) DIP konektor

FR Description des composants

- 1) Indicateur mécanique de position
- 2) Bouton d'actionnement manuel/automatique
- 3) Levier de contrôle manuel, sert aussi à indiquer la position d'ouverture de la vanne
- 4) Manette de réglage de la température
- 5) LED indicateur de fonctionnement
- 6) Capuchon pour accéder à la vis de réglage des paramètres Xp
- 7) Écran LCD pour afficher la température
- 8) Protecteur pour accéder aux DIP switches

- A) LED indicateur de fonctionnement Clignotant étalonnage moteur ON fonctionnement normal
- B) Paramètres Xp - contrôle proportionnel plage vanne (de 10K à 100K)
- C) DIP switches

PT Descrição dos componentes

- 1) Indicador da posição
- 2) Botão para controlo manual/automático
- 3) Manipulo para controlo manual, também serve para indicar a posição de abertura da válvula
- 4) Potenciómetro para ajuste da temper.desejada
- 5) LED indicador do estado de funcionamento
- 6) Tampa para acesso ao parafuso de ajuste dos parâmetros Xp
- 7) Visor LCD para visualização da temperatura
- 8) Proteção dos microinterruptores DIP

- A) LED indicador do estado de funcionamento: Intermitente: calibração do motor ON: funcionamento normal
- B) Parâmetro Xp - controlo proporcional do campo da válvula (de 10K a 100K)
- C) Microinterruptores DIP

PL Opis elementów

- 1) Wskaźnik mechaniczny
- 2) Przycisk sterowania ręcznego/automatycznego
- 3) Uchwyt ręcznego sterowania zaworem, służący także do wskazywania położenia zaworu
- 4) Przycisk regulacji wymaganej temperatury
- 5) Dioda LED sygnalizująca pracę
- 6) Osłona śruby parametru Xp
- 7) Ekran LCD wyświetlający temperaturę
- 8) Osłona mikroprzełączników

- A) Dioda LED sygnalizująca pracę: Miganie: kalibracja napędu; Włączona: normalna praca
- B) Parametru Xp: proporcjonalny zakres sterowania zaworem (od 10K do 100K)
- C) Mikroprzełączniki

NL Beschrijving componenten

- 1) Mechanische aanduiding positie
- 2) Schakelaar voor manuele/automatische bediening
- 3) Hendel voor manuele bediening en aanduiding positie van de mengkraan
- 4) Schakelaar voor instelling van de gewenste temperatuur
- 5) LED indicator werking
- 6) Beschermingskap voor schroef instelling parameter Xp
- 7) LCD scherm voor visualisatie van de temperatuur
- 8) Beschermingskap voor DIP-schakelaars

- A) LED indicator werking: knipperend = kalibratie servomotor - AAN = normale werking
- B) Parameter Xp: controle proportionele werking mengkraan (van 10K tot 100K)
- C) DIP-schakelaars

RU Описание

- 1) Механическая индикация
- 2) Кнопка ручного/автоматического управления
- 3) Рукоятка ручного управления, которая также показывает положение клапана
- 4) Кнопка установки требуемой температуры
- 5) Светодиодный индикатор работы
- 6) Винтовая крышка установки параметра Xp
- 7) Светодиодный дисплей индикации температуры
- 8) Крышка микропереключателей

- A) Светодиодный индикатор работы: Мигает: калибровка привода; Горит: нормальная работа
- B) Параметр Xp: Пропорциональный коэффициент клапана (от 10K до 100K)
- C) Микропереключатели

IT Controllo manuale

- 1) 位置指示盘
- 2) 手/自动控制按钮
- 3) 手动控制手柄，并能显示阀门所处位置
- 4) 温度设置调节按钮
- 5) LED运行指示灯
- 6) Xp参数调节旋钮保护盖
- 7) LCD电子温度显示器
- 8) DIP开关保护盖

- A) LED操作显示：闪烁：驱动器校准光亮；正常运行
- B) Xp参数：阀门的控制比例范围（从10K到100K）
- C) DIP开关

EN Manual control

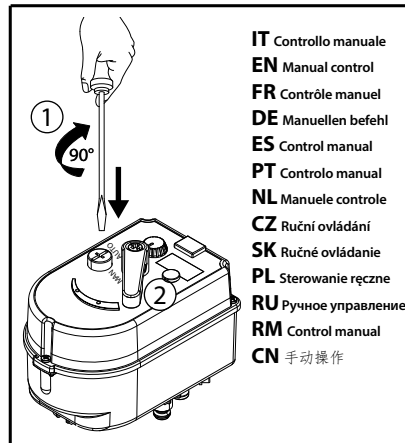
- 1) 位置指示盘
- 2) 手/自动控制按钮
- 3) 手动控制手柄，并能显示阀门所处位置
- 4) 温度设置调节按钮
- 5) LED运行指示灯
- 6) Xp参数调节旋钮保护盖
- 7) LCD电子温度显示器
- 8) DIP开关保护盖

- A) LED操作显示：闪烁：驱动器校准光亮；正常运行
- B) Xp参数：阀门的控制比例范围（从10K到100K）
- C) DIP开关

FR Contrôle manuel

- 1) 位置指示盘
- 2) 手/自动控制按钮
- 3) 手动控制手柄，并能显示阀门所处位置
- 4) 温度设置调节按钮
- 5) LED运行指示灯
- 6) Xp参数调节旋钮保护盖
- 7) LCD电子温度显示器
- 8) DIP开关保护盖

- A) LED操作显示：闪烁：驱动器校准光亮；正常运行
- B) Xp参数：阀门的控制比例范围（从10K到100K）
- C) DIP开关



Xp parameter a proportional control range of valve		DIP switch settings			
min max	ON	CW	Temperature range setting		x10
	1 2 3 4	CCW	1	2	3
Temperature range setting					
ON	DIP	0°C..100°C	60°C..85°	20°C..70°C	25°C..45°C
1 2 3 4	2	OFF	OFF	ON	ON
	3	OFF	ON	OFF	ON

IT Settaggio DIP switches

- 1) Rimuovere il tappo di protezione dal coperchio
- 2) Con un piccolo cacciavite muovere i DIP switches nella posizione desiderata.
- 3) Riposizionare il tappo di protezione

EN DIP switches setting

- 1) Remove the protection cap from the cover.
- 2) With a small screwdriver move the DIP switches to the desired position.
- 3) Put the protection cap back in its original position.

FR Réglage des DIP switches

- 1) Déposer le capuchon du couvercle.
- 2) À l'aide d'un petit tournevis, déplacer les DIP switches dans la position souhaitée.
- 3) Reposer le capuchon

DE IT Einstellung DIP-Schalter

- 1) Entfernen Sie die Schutzkappe von der Abdeckung
- 2) mit kleinem Schraubendreher DIP-Schalter in gewünschte Position drehen
- 3) Setzen Sie die Schutzkappe wieder auf

ES Configuración de los DIP switches

- 1) Sacar la tapa de protección
- 2) Mover los DIP switches con un destornillador plano pequeño a la posición deseada
- 3) Reponer la tapa de protección

PT Configuração dos microinterruptores DIP

- 1) Remova a tampa de proteção.
- 2) Com uma pequena chave de fendas colocar os microinterruptores DIP na posição desejada.
- 3) Coloque a tampa de proteção na sua posição original.

NL Instelling DIP-schakelaars

- 1) Beschermingskap verwijderen.
- 2) Met kleine schroevendraaien de DIP-schakelaars instellen op de gewenste positie.
- 3) Beschermingskap terug plaatsen.

CZ Nastavení přepínačů DIP

- 1) Odstráňte z krytu ochrannou čepičku 8.
- 2) Malým šroubovákem přesuňte DIP přepínače do požadované polohy.
- 3) Nasadte ochrannou čepičku zpět do své původní polohy.

SK Nastavenie DIP konektora

- 1) Odstráňte ochranný kryt
- 2) S malým skrutkovačom nastavte DIP konektor na požadovanú pozíciu
- 3) Zabezpečte späť ochranným krytom

PL Konfiguracja mikroprzełączników

- 1) Zdjąć zaślepkę z osłony.
- 2) Małym śrubokrętem przesunąć mikroprzełączniki dożądanego położenia.
- 3) Złożyć z powrotem zaślepkę.

RU Установка микропереключателей

- 1) Снимите защитный колпачок с крышки.
- 2) При помощи маленькой отвертки установите микропереключатели в желаемое положение.
- 3) Установите колпачок в исходное положение.

RO Setare comutatoare DIP

- 1) Îndepărtați capacul de protecție.
- 2) Cu o șurubelniță mică modificați poziția comutatoarelor DIP în cea dorită.
- 3) Montați capacul la loc în poziția originală.

EN DIP switch setting

- 1) 取下保护盖
- 2) 用小螺丝刀调节DIP开关到所需位置
- 3) 将保护盖安装回原来的位置



IT Installazione sulle valvole

Per installare correttamente l'attuatore K275Y002 sulle valvole Giacomini, fare riferimento alle istruzioni delle valvole stesse.

ES Instalación en las válvulas

Para instalar correctamente el actuador K275Y002 en las válvulas Giacomini, consultar la documentación de las válvulas.

SK Inštalácia na ventily.

Pre správnu inštaláciu pohonu K275Y002 na ventily značky Giacomini, postupujte podľa návodu na inštaláciu ventilov.

EN Installation on the valves

To correctly install the K275Y002 actuator on Giacomini valves, refer to the instructions of the valves.

PT Instalação nas válvulas

Para uma correta instalação do motor K275Y002 nas válvulas Giacomini deverá consultar as respetivas folhas de instruções das válvulas.

PL Montaż na zaworach

Aby poprawnie zainstalować siłownik K275Y002 na zaworach Giacomini, należy zapoznać się z instrukcją montażu zaworów.

RU Установка на клапанах

Для правильной установки привода K275Y002 на клапаны Giacomini, обратитесь к инструкции клапанов.

FR Installation sur les vannes.

Pour installer correctement le moteur K275Y002 sur les vannes Giacomini, se référer aux instructions des vannes.

NL Montage van de servomotor

De installatievoorschriften van de mengkranen raadplegen voor de juiste montage van de servomotor K275Y002.

RO Instalarea pe valve

Pentru o instalare corectă a servomotorului K275Y002 pe valvele Giacomini, consultați instrucțiunile de montaj ale acestora.

DE Montage auf den Ventilen

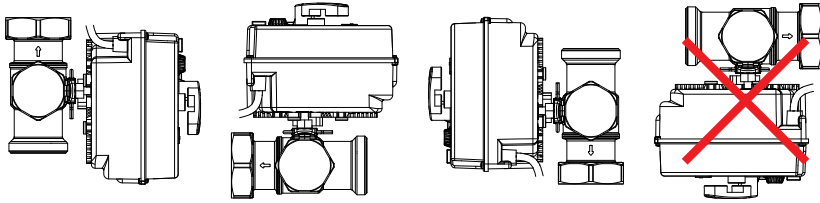
Für eine ordnungsgemäße Montage des Stellantriebs K275Y002 folgen Sie den Anweisungen.

CZ Montáž na ventili

Správnou montáž motoru K275Y002 na ventily provedte podle instrukcí uvedených u ventilu.

CN 电驱动安装

如何正确的将K275Y002电驱动安装在Giacomini阀门上,请参考阀门资料。



IT Posizioni di installazione consentite

EN Installation position allowed

FR Position d'installation autorisée

DE Zulässige Montagepositionen

ES Posiciones permitidas de instalación.

PT Posições de instalação permitidas

NL Toegelaten posities voor installatie

CZ Povolené montážní polohy

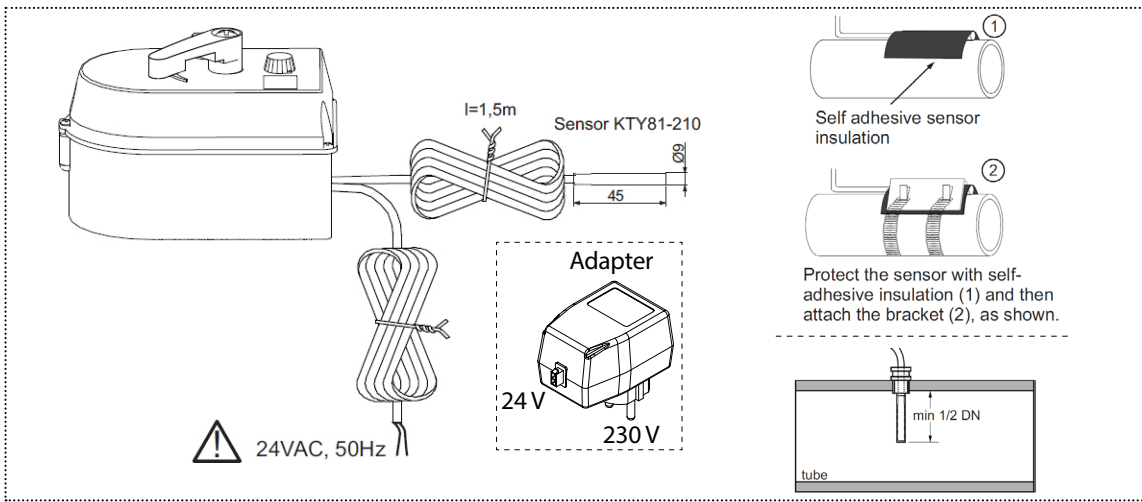
SK Montážna poloha povolené

PL Dozwolone pozycje montażu

RU Разрешенные положения установки

RO Locuri de instalare permise

CN 允许安装位置



IT Installazione sonde di temperatura

La sonda di temperatura deve essere installata dopo il circolatore dell'impianto, ad una distanza massima di 1,5 m dall'attuatore.

• Per l'installazione a contatto utilizzare il kit fornito insieme all'attuatore. È necessario provvedere ad una superficie piana di lunghezza minima 40 mm per il posizionamento della sonda.

• Per l'installazione ad immersione, la sonda deve essere installata in un pozzetto fino alla metà del diametro della tubazione.

È necessario provvedere ad un'adeguata protezione meccanica della sonda e del cavo della sonda. È necessario isolare il cavo in caso di parti a contatto molto calde.

EN Installation of temperature sensor

The temperature sensor has to be installed after the circulator of the system, at a max. distance of 1,5 m from the actuator.

• For contact installation use the kit included. It is necessary to provide a flat smooth surface in contact length min. 40 mm for the placing of the sensor.

• For immersion installation the sensor must be mounted in sleeve till mid-pipe. It is necessary to provide adequate mechanical protection of sensor and sensor's cable. It is necessary to isolate the sensor cable from heat in case of very hot parts.

FR Pose de la sonde de température

Poser la sonde de température après le circulateur de l'installation, à une distance maximale de 1,5 m du moteur.

• Pour la pose par contact, utiliser le kit fourni avec le moteur. La pose de la sonde requiert une surface plane d'une longueur de 40 mm minimum.

• Pour une pose à immersion, poser la sonde dans un logement jusqu'à la moitié du diamètre de la tuyauterie.

Il faut prévoir une protection mécanique adéquate de la sonde et du câble de la sonde. Isoler le câble en cas de contact de pièces très chaudes.

DE Installation des Temperatursensors

• Der Temperatursensor muss mit einem max. Abstand von 1,5 m zum Aktuator installiert werden.

• Zur Installation das im Lieferumfang enthaltene Set verwenden.

• Es wird eine flache, glatte Oberfläche mit min. 40 mm für die Platzierung des Sensors benötigt

• Bei Tauchsonden-Installation muss der Sensor bis Mitte Rohr (Hälfte des Durchmessers) montiert werden.

• Sensor und Sensorkabel müssen entsprechend mechanisch geschützt werden.

Es ist erforderlich, medienberührende Teile des Sensors und Kabel vor Hitze zu isolieren.

ES Instalación de la sonda de temperatura

La sonda de temperatura debe instalarse después del circulator de la instalación, a una distancia máxima de 1,5 m del actuador.

• Para instalación como sonda de contacto utilizar el kit suministrado con el actuador. Es necesario disponer de una superficie plana mínima de 40 mm para la sonda.

• Para instalación como sonda de inmersión, la sonda debe instalarse en una vaina de longitud igual a la mitad del diámetro de la tubería.

Es necesario instalar la protección mecánica adecuada de la sonda y del cable

Es necesario aislar el cable en caso de contacto con tuberías u otros elementos a alta temperatura.

PT Instalação da sonda de temperatura

A sonda de temperatura deve ser instalada depois da bomba circuladora, a uma distância máxima de 1,5 m do motor.

• Para a instalação por contacto usar o kit incluído. É necessária uma superfície lisa de contacto de pelo menos 40 mm para colocação da sonda.

• Para a instalação por imersão, a sonda deve ser inserida numa bainha até ao centro da tubagem.

É necessário prever uma proteção mecânica, tanto da sonda como do cabo de ligação. É necessário isolar o cabo de ligação da sonda de temperatura, sempre que se verificar que existirá contacto do cabo com superfícies muito quentes.

NL Installatie temperatuursonde

De temperatuursonde moet geïnstalleerd worden na de circulatiepomp, op max 1,5 m van de servomotor.

• Voor gebruik als 'contactsonde' de meegeleverde kit gebruiken (de sonde beschermen met zelfklevende isolatie en bevestigen met de beugel aan de buitenzijde van de leiding). Voor de montage van de sonde is een vlak oppervlak van min 40 mm nodig.

• Voor gebruik als 'dompelsonde' een dompelsonde gebruiken tot in het midden van de leiding.

Een geschikte mechanische bescherming van de sonde en de kabel dienen voorzien te worden.

In geval van contact met hete onderdelen dient de kabel geïsoleerd te worden.

CZ Montáž teplotního čidla

Teplotní čidlo musí být nainstalováno v maximální vzdálenosti 1,5 m za ventilem ve směru cirkulace.

• Pro příložnou instalaci čidla použijte dodané komponenty. Je nezbytné, aby se čidlo dotýkalo potrubí na hladkém, rovném povrchu v délce min. 40 mm.

• Při instalaci do jímky, musí jímka zasahovat minimálně do středu trubky.

Je nezbytné zajistit dostatečnou mechanickou ochranu čidla i přívodního kabelu. Je třeba chránit kabel čidla před stykem s horkými povrchy.

SK Montáž sondy

Sonda merania teploty musí byť inštalovaná za obehovým čerpadlom v maximálnej vzdialenosti 1,5 m od motora.

• Pre inštaláciu na povrch použite set dodávaný spolu s motorom. Pre osadenie sondy je nevyhnutné aby bola dĺžka rovnej plochy minimálne 40mm.

• Pre inštaláciu do jímky, musí jímka zasahovať minimálne do polovice rozmeru rúrky.

Je potrebné vykonať dostatočnú mechanickú ochranu sondy a jej kábla. Ďalej je treba izolovať kábel sondy v prípade dotyku s miestami s vysokou teplotou.

PL Instalacja czujnika temperatury

Czujnik temperatury należy instalować za cyrkulatorem układu, w maksymalnej odległości 1,5 m od napędu.

• W przypadku instalacji kontaktowej użyć dołączonego zestawu. Do umieszczenia czujnika wymagana jest płaska, gładka powierzchnia o długości min. 40 mm.

• W przypadku instalacji zanurzeniowej czujnik należy montować w osłonie do połowy rury. Należy także zapewnić odpowiednią ochronę mechaniczną czujnika i jego kabla. Jeśli występują bardzo gorące części, należy odizolować kabel czujnika od źródła ciepła.

RU Установка датчика температуры

• Температурный датчик устанавливается после циркуляционного насоса в системе, на максимальном удалении 1,5 м от привода.

• Прилагается набор для контактной установки. Требуется обеспечить плоскую гладкую поверхность длиной 40 мм, для установки сенсора.

• Для погружной установки используйте гильзу длиной не менее 1/2 диаметра трубопровода.

• Необходимо обеспечить адекватную механическую защиту датчика и его кабеля. Необходимо изолировать кабель датчика от воздействия тепла при наличии горячих частей в системе.

RO Instalare sondă de temperatură

Sonda de temperatură trebuie montată după pompa de circulație a sistemului, la o distanță de maxim 1,5 m de motor.

• Pentru instalarea ca și sondă de contact folosiți kitul inclus. Este necesară o suprafață plană în lungime de minim 40 mm pentru plasarea sondei.

• Pentru montajul ca sondă de imersie trebuie introdusă într-o teacă ce trebuie să acopere jumătate din diametrul țevii. Este necesară protejarea mecanică a sondei și a cablului. Este necesară izolarea cablului sondei de căldură, în cazul părților de instalație foarte fierbinți.

CN 温度传感器的安装

温度传感器需在系统循环之后进行安装, 距电驱动最远1.5米。

• 该设备带有接触式安装连接件, 该连接方式需要一个光滑表面安装传感器, 光滑面最短40mm。

• 插入式安装必须将传感器安装于深入管内部的探头架内, 需要对传感器和传感器连接线提供必要的保护, 不要让传感器连接线与系统高温部分进行接触。

IT Impostazioni di fabbrica

DIP1: OFF - senso di apertura antiorario
DIP2, 3: OFF - campo di temperatura 0+100 °C
DIP4: OFF - fattore di reazione x1

ES Valores de fábrica

DIP1: OFF - sentido de apertura anti horario
DIP2, 3: OFF - Campo de temperatura 0+100 °C
DIP4: OFF - factor de reacción x1

SK Výrobné nastavenia

DIP1: OFF - smer otvárania v protismere hodinových ručičiek
DIP2,3: OFF - rozsah teplôt 0+100 °C
DIP4: OFF - reakčný faktor x1

EN Factory settings

DIP1: OFF - opening counterclockwise
DIP2, 3: OFF - temperature range 0+100 °C
DIP4: OFF: reaction factor x1

PT

Configurações de fábrica
DIP1: OFF - abertura em sentido anti-horário (CCW)
DIP2, 3: OFF - campo de temperatura 0+100 °C
DIP4: OFF: fator de reação x1

RU Заводская установка

DIP1: OFF - открытие против часовой стрелки
DIP2, 3: OFF - диапазон температуры 0+100 °C
DIP4: OFF: фактор реакции x1

FR Paramétrages d'usine

DIP1: OFF - sens d'ouverture vers la gauche
DIP2, 3: OFF - plage de temp. de 0 à 100 °C
DIP4: OFF - facteur de réaction x1

NL Fabrieksinstellingen

DIP-schakelaar 1: OFF = openen tegen uurwerk in (linksom)
DIP-schakelaar 2,3: OFF = temperatuursbereik 0+100 °C
DIP-schakelaar 4: OFF = reactiefactor x1

DE Werkseinstellungen

DIP1: OFF - Öffnung im Gegenuhrzeigersinn
DIP2, 3: OFF - Temperaturbereich 0°C bis + 100 °C
DIP4: OF: Reaktionsfaktor x1#

CZ Tovární nastavení

DIP1: OFF - otevírání - proti směru hodinových ručiček
DIP2, 3: OFF, OFF - rozsah pracovní teploty - 0 až 100 °C
DIP4: OFF - násobitel x1

CN 出厂设置

DIP1: 关-逆时针方向旋转打开
DIP2, 3: 关-温度范围: 0+100°C
DIP4: 关-响应速度x1



IT Note di sicurezza

- L'attuatore è progettato per uso in impianti stazionari di calore, ventilazione e condizionamento e non è consentito l'uso fuori da questi campi di applicazione, specialmente in mezzi di trasporto aerei.
- Attenzione all'alimentazione - 24 Vac.
- Deve essere installato solo da personale qualificato. Tutte le normative legali o istituzionali applicabili devono essere rispettate.
- Il dispositivo deve essere protetto dall'umidità e non è raccomandato per l'uso in applicazioni esterne.
- Il dispositivo può essere aperto solo presso la sede di produzione. Non contiene nessun componente che può essere riparato o sostituito dall'utente.
- Il cavo non deve essere rimosso dall'attuatore.
- Il dispositivo contiene componenti elettrici ed elettronici e non può essere smaltito come rifiuto domestico. Devono essere rispettate tutte le normative vigenti a livello locale.

ES Nota de seguridad

- El actuador está diseñado para su uso en instalaciones de calefacción, ventilación y climatización, por lo que no se autoriza su uso en otros ámbitos, especialmente aviones u otros medios de transporte aéreo.
- Atención: Tensión de alimentación a 24V.
- Debe ser instalado solo por personal cualificado. Todas las normas y exigencias legales aplicables deben ser respetadas.
- El dispositivo debe estar protegido de la humedad. No se recomienda su instalación en el exterior.
- El dispositivo solo puede ser abierto en fábrica. No contiene ningún componente que pueda ser reparado o sustituido por el usuario.
- El cable no debe desmontarse del dispositivo
- El dispositivo contiene componentes eléctricos y electrónicos y no debe ser tratado como residuo doméstico. Deben respetarse las normas locales vigentes.

SK Bezpečnostné pokyny

- Motor je navrhnutý na použitie v stacionárnych systémoch na vykurovanie, ventiláciu a chladenie. Nie je vhodný do systémov v dopravných prostriedkoch.
- Napájanie napätím 24V AC.
- Inštalácia musí byť vykonaná len kvalifikovanou osobou s dodržaním všetkých príslušných noriem
- Zariadenie nesmie byť chránené pred vlhkosťou a neodporúča sa inštalovať ho vo vonkajších priestoroch
- Zariadenie nesmie byť odkrytované a ani žiadne jeho súčasti nesmú byť vymieňané užívateľom
- Kábel motora nesmie byť oddelený od zvyšku zariadenia
- Zariadenie obsahuje elektrické a elektronické časti, ktoré nie sú určené do bežného komunálneho odpadu. Jeho likvidácia musí byť vykonaná podľa platných noriem.

EN Safety note

- The actuator has been designed for use in stationary heating, ventilation and air conditioning systems and is not allowed to be used outside the specified field of application, especially in aircraft or in any other airborne means of transport.
- Caution power supply voltage - 24 VAC.
- It may only be installed by suitably trained personnel. All applicable legal or institutional installation regulations must be complied with.
- The device must be protected from moisture and is not recommended for use in external applications.
- The device may only be opened at the manufacturer's site. It does not contain any parts that can be replaced or repaired by the user.
- The cable must not be removed from the device.
- The device contains electrical and electronic components and is not allowed to be disposed as household refuse. All locally valid regulations and requirements must be observed.

PT Advertência

- O motor foi projetado para utilização em sistemas de aquecimento, ventilação e ar condicionado e não deve ser utilizado fora do campo específico de aplicação, em especial em aeronaves e outros meios de transporte aéreo.
- Atenção à alimentação elétrica - 24 VAC.
- Deverá ser instalado exclusivamente por pessoal qualificado para o efeito. Todos os regulamentos legais ou institucionais aplicáveis de instalação devem ser cumpridos.
- O dispositivo deve ser protegido da humidade e não é recomendado o seu uso no exterior.
- O dispositivo apenas deve ser aberto pelo fabricante. Não possui qualquer peça que possa ser substituída ou reparada pelo utilizador.
- O cabo não deve ser removido do dispositivo.
- O dispositivo possui partes elétricas e eletrônicas que não podem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico. Todas as normas e regulamentos nacionais em vigor devem ser respeitados.

PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Napęd przeznaczony jest do zastosowań w stacjonarnych systemach ogrzewania, wentylacji i klimatyzacji, nie wolno stosować go niezgodnie z przeznaczeniem, w szczególności w statkach powietrznych ani innych środkach transportu lotniczego.
- Uwaga: napięcie zasilania - 24 VAC.
- Urządzenie musi instalować wykwalifikowany personel. Wymagane jest przestrzeganie obowiązujących, krajowych i wewnętrznych przepisów dotyczących instalacji.
- Urządzenie należy chronić przed wilgocią, nie zaleca się stosowania na zewnątrz.
- Urządzenie można otwierać wyłącznie w zakładzie producenta. Nie zawiera ono żadnych części, które mogą być wymieniane albo naprawiane przez użytkownika.
- Nie wolno odłączać kabla od urządzenia.
- Urządzenie zawiera elementy elektryczne i elektroniczne, nie wolno utylizować go razem z odpadami bytowymi. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów i wymogów.

RU Меры безопасности

- Привод разработан для использования в стационарных системах отопления, вентиляции и кондиционирования. Не разрешается использование в областях, отличающихся от описанных выше, особенно в воздушном транспорте.
- Внимание, напряжение электропитания - 24 В переменного тока.
- Допускается установка только квалифицированным персоналом в соответствии с требованиями местных стандартов и нормативов.
- Устройство должно быть защищено от попадания жидкости, использование вне помещения не рекомендуется.
- Устройство может быть открыто только изовителем. Устройство не содержит никаких частей для замены или ремонта пользователем.
- Не допускается удалять кабель из устройства.
- Устройство содержит электронные компоненты, и может иметь запрет на утилизацию в домашних условиях. Следуйте требованиям местных нормативных актов.

FR Consignes de sécurité

- Le moteur a été conçu pour des installations stationnaires de chauffage, ventilation et climatisation. Tout autre usage en dehors de ces applications est interdit, surtout sur des appareils de transport aériens.
- Attention à l'alimentation - 24 Vac.
- La pose ne doit être effectuée que par un personnel qualifié. Toute la réglementation applicable doit être observée.
- Le dispositif doit être protégé contre l'humidité et il n'a pas été conçu pour des applications à l'extérieur.
- Le dispositif ne peut être ouvert qu'auprès de son site de fabrication. Il ne contient aucun composant pouvant être réparé ou remplacé par le client.
- Ne pas déposer le câble du moteur.
- Le dispositif contient des composants électriques et électroniques qui ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Toute la réglementation locale en vigueur doit être observée.

NL Veiligheidsvoorschriften

- De servomotor is ontwikkeld voor toepassingen in stationaire installaties (verwarming, ventilatie en klimatisatie) en het gebruik in andere toepassingen is niet toegestaan, meer bijzonder in vliegtuigen.
- Opgelet voor de voeding - 24 Vac.
- De servomotor mag enkel geïnstalleerd worden door gekwalificeerd personeel. Alle wettelijke voorschriften en installatievoorschriften dienen nageleefd te worden.
- De servomotor dient beschermd te worden tegen vocht en het gebruik in externe toepassingen wordt afgeraden.
- De servomotor mag enkel geopend worden in de fabriek en bevat geen componenten die vervangen of hersteld kunnen worden door de gebruiker.
- De kabel mag niet verwijderd worden van de servomotor.
- De servomotor bevat elektrische en elektronische componenten en mag niet afgevoerd worden met huishoudelijk afval. Alle lokale voorschriften dienen gerespecteerd te worden.

RO Indicații de siguranță

- Motorul a fost proiectat pentru a fi folosit în instalațiile staționare de încălzire, ventilare și aer condiționat și nu este permisă folosirea lui în afara domeniului specificat de utilizare, în special în aeronave sau în alte mijloace de transport pe cale aeriană.
- Atenție! Tensiune alimentară - 24 VAC.
- Poate fi instalat doar de personal calificat. Se vor aplica toate reglementările instituționale și legale în vigoare.
- Dispozitivul trebuie protejat de umezeală și nu se recomandă utilizarea lui în aplicații în mediul extern.
- Dispozitivul poate fi desfăcut doar la sediul producătorului. Nu conține părți ce pot fi înlocuite sau reparate de către utilizator.
- Cablul nu trebuie desfăcut din dispozitiv.
- Dispozitivul conține componente electrice și electronice și nu este permisă aruncarea ca și gunoi menajer. Se vor aplica toate reglementările și cerințele locale în vigoare.

CN 安全注意事项

- 该电机设计用于稳定供热，通风和空调室外设备不在允许使用范围之内，特别是不可使用在飞机或其它空中运输设备中。
- 注意供电电压为24VAC。
- 该设备需由专业人员进行安装，安装时须遵守相应的法律法规和制度标准。
- 该设备必须进行防潮保护，不可用于外部设施。
- 该设备只能由制造商进行维护处理，用户不得对任何部分进行替换或修理。
- 不可替换自带电线。
- 该设备包含电子和电器元件，不可作为生活垃圾进行处理，必须遵守当地法规条例。

Additional informations.

For additional information please check the website www.giacomini.com or contact the technical service: ☎ +39 0322 923372 ✉ consulenza.prodotti@giacomini.com

This pamphlet is merely for information purposes. Giacomini S.p.A. retains the right to make modifications for technical or commercial reasons, without prior notice, to the items described in this pamphlet. The information described in this technical pamphlet does not exempt the user from following carefully the existing regulations and norms on good workmanship. Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39 - 28017 San Maurizio d'Opaglio (NO) Italy

